

Medical Dictionary: Gastroenterology

Category: Abdomen, Anatomy

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
ruokatorvi	nyelőcső	Speiseröhre (f)	esofagus; matstrupen	Oesophagus
ohutsuoli	vékonybél	Dünndarm (m)	tunntarmen	Small bowel/small intestine
pohjukaissuoli	nyombél	Duodenum (n)/ Zwölffingerdarm (m)	tolvfigertarmen; duodenum	duodenum
tyhjäsuoili/jejunum	éhbél	Jejunum (n)/ Leerdarm (m)	jejunum	jejunum
sykkyräsuoli/ileum	csípőbél (ileum)	Ileum (n) / Krummdarm (m)	ileum	ileum
maksa	Máj	Leber (f)	levern	liver
sappirakko	epehólyag	Gallenblase (f)	gallblåsan	gallbladder
sappitie	epevezeték	Gallenweg (m)	gallgångarna (plural)	bile duct

sappikivi	epekő	Gallenstein (m)	gallsten (-en; -ar)	gallstone
haima	hasnyálmirigy	Pankreas (n)/ Bauchspeicheldrüse (f)	pankreas/ bukspottkörtel (-n; -tlar)	pancreas
paksusuoli	vastagbél	Dickdarm (m)/ Kolon (n)	tjocktarm (-en; -ar); kolon	colon
umpisuoli	vakbél	Appendix (m)/ Blinddarm (m)	appendix; blindtarm (-en; -ar)	appendix
nouseva paksusuoli	felszálló vastagbél	Colon ascendens (n)	colon ascendens	Ascending colon
poikittainen paksusuoli	haránt vastagbél	Colon transversum (n)	colon transversum	Transverse colon
laskeva paksusuoli	leszálló vastagbél	Colon descendens (n)	colon descendens	Descending colon
sigmasuoli	szigmabél	Sigma (n)	colon sigmoideum	Sigmoid colon
peräsuoli	végbél	Rektum (n)	rektum/ ändtarmen	rectum
peräaukko	végbélnyílás	After (m)	anus; analöppningen	Anus

Category: Abdomen, Diagnoses

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
ummetus	szorulás	Verstopfung (f)	förstoppning	Constipation

ripuli	hasmenés	Durchfall (m)	diarré (-n; -er)	Diarrhoea
toiminnalliset suolistovaivat ja ärtyvän suolen oireyhtymä	Irritabilis bél szindróma	Reizdarmsyndrom (n)/ Irritable Bowel Syndrome (IBS);	irritable bowel syndrome (IBS)	Irritable bowel syndrome (IBS)
ulosteinkontinenssi	széklet inkontinencia	Stuhlinkontinenz /f)	avföringsinkontinens	faecal incontinence
oksentaminen	hányás	Erbrechen (n)	kräkning	vomiting
<u>tyrä</u>	<u>sérv</u>	<u>Hernie (f)</u>	<u>hernia; bråck</u>	<u>hernia</u>
vatsatyrä	Hasi sérv	Abdominale Hernie (f)	abdominalt bråck	Abdominal hernia
napatyrä	köldöksérv	Nabelhernie (f)	navelbråck (-et; en)	umbilical hernia
nivustyrä	lágýéksérv	Leistenhernie (f)	ljumskbråck (-et; -en)	inguinal hernia
arpityrä	hegsérv	Narbenhernie (f)	ärrbråck (-et, -en)	Incisional hernia
sappikivitauti	epekő betegség	symptomatische Gallenblasensteine	gallstenssmärta	Biliary colic
<u>alkoholiin liittyvä maksasairaus</u>	<u>alkoholos májbetegség</u>	<u>mit Alkohol assoziierte Lebererkrankungen</u>	<u>alkoholrelaterade leversjukdomar</u>	<u>alcohol related liver diseases</u>
kirroosi	cirrózis	Zirrrose (f)	cirrhos	cirrhosis

rasvamaksa	zsírmáj	Lebersteatose (f)/ Fettleber (f)	leversteatos, fettlever	liver steatosis; fatty liver
maksatulehdus	májgyulladás	Hepatitis	hepatit	hepatitis
Pportilaskimon kohonnut verenpaine / kohonnut porttilaskimopaine	portális hipertenzió	Portale Hypertension (f)/ Pfortaderhochdruck (m)	portal hypertension	portal hypertension
askites	ascites	Aszites (m)	ascites	ascites
sappirakon tulehdus	epehólyag- gyulladás	Cholezystitis (f)/ Gallenblasenentzündung (f)	kolecystit	cholecystitis
haimatulehdus	hasnyálmirigy- gyulladás	Pankreatitis (f)/ Bauchspeicheldrüse nentzündung) (f)	pankreatit	pancreatitis
haimasyöpä	hasnyálmirigyrák	Pankreaskarzinom (n)	pankreascancer	pancreatic cancer
<u>Mahakatarri/ gastriitti</u>	<u>gyomorhurut</u>	<u>Gastritis (f)</u>	<u>gastrit</u>	<u>gastritis</u>
gastroenteriitti	gastroenetritis	Gastroenteritis (f), Magen-Darm Infekt (m)	gastroenterit; kräksjuka; maginfluenta	gastroenteritis

refluksitauti	gasztroezofagális reflux	Refluxkrankheit (f)	refluxsjukdom	Gastroesophageal reflux (GERD/GORD)
A) ulkustauti, B) helikobakteeri-infektio C) krooninen gastriitti	A) gyomorfekély B) Helicobacter pylori fertőzés C) krónikus gastritis	A) Magenulkus (n) B) Helicobacter-Infektion (f) C) Chronische Gastritis (f)	A) magsår; ventrikelulkus/duodenalulkus B) helicobacterinfektion; C) kronisk gastrit	A) Peptic ulcer, B) helicobacter infection, C) chronic gastritis
mahahaava (helicobacter pylori)	gyomorfekély	Magenulkus (n)	magsår	Peptic ulcer
närästys	gyomorégés	Sodbrennen (n)	halsbränna (-n; -); reflux	heartburn
divertikkelit	divertikulum	Divertikel (n)	divertikel	diverticula/diverticuli
divertikuloosi	divertikulózis	Divertikulositis (f)	divertikulos; tarmfickor	diverticulosis
divertikuliitti	divertikulózis	Divertikulitis (f)	divertikulit	diverticulitis
paksu- ja peräsuolen syöpä	vastag- és végbélrák	Kolorektales Karzinom (n)	kolorektal cancer	colon and rectal cancer (CRC)
<u>verenvuotoa peräaukosta</u>	<u>rektális vérzés</u>	<u>rektaler/ analer Blutabgang (m)/</u> <u>rektale/ anala Blutung (f)</u>	<u>rektal blödning</u>	<u>Rectal (PR) bleeding</u>

verioksennus	vérhányás	Bluterbrechen (f)	blodiga kräkningar; hematemes	haematemesis
meleena	meléna	Meläna(f)/ Teerstuhl (m)	melenä	melenä
peräpukamat	aranyér	Hämorrhoiden (f)	hemorrojder	hemorrhoids
A) anaalifissuura B) anaaliabskessi	A)anális fissúra B)anális tályog	A) Analfissur (f) B) Analabszess (m)	A) analfissur; B) analabscess	A) Anal fissure B) Anal abscess
<u>krooninen,</u> <u>tulehduksellinen</u> <u>suolistosairaus</u>	<u>krónikus</u> <u>bélgyulladás</u>	<u>Chronisch</u> <u>entzündliche</u> <u>Darmerkrankung (f)</u>	<u>kronisk</u> <u>inflammatorisk</u> <u>tarmsjukdom</u>	<u>Inflammatory bowel</u> <u>disease (IBD)</u>
haavainen paksusuolitulehdus (colitis ulcerosa)	fekélyes vastagbélgyulladás	Colitis Ulcerosa (f)	ulcerös kolit	Ulcerative colitis (UC)
crohnin tauti	Crohn-betegség	Morbus Crohn (m)	crohns sjukdom	Crohn's disease
A) Suolitukos, B) paralyttinen ileus C) pseudo- obstruktio	A) bélelzáródás B) paralyticus ileus C) pseudo- obstructio	A) Darmverschluss (m)/ Ileus (m) B) Paralytischer Ileus (m) C) Pseudo- Obstruktion (f)	A) ileus B) paralytisk ileus C) pseudoobstruktion D) mekanisk ileus	A)Intestinal obstruction/ Ileus B)Paralytic ileus, (Ileus) C)pseudo obstruction D) mechanical obstruction

D) Mekaaninen Ileus?	D) mechanikus bélelzáródás	D) Mechanischer Ileus (m)		
laktoosi-intoleranssi	laktózérzékenység	Laktose-Intoleranz (f)	laktosintolerans	Lactose intolerance
keliakia	cöliákia	Zöliakie (f)/ Glutenintoleranz	celiaki	Coeliac disease
äkillinen vatsakipu (akuutti vatsa)	Akut hasfájás	Akutes Abdomen (f)	akut buk	Acute abdomen
krooninen vatsakipu	Krónikus hasfájás	Chronische Bauchschmerzen	kronisk buksmärta	Chronic abdominal pain

Category: Abdomen, Anamnesis

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
Onko teillä ollut pahoinvointia?	Volt hányingere?	War Ihnen schlecht? Hatten Sie Übelkeit?	Har du varit illamående?	Are you nauseated/nauseous?
Oletteko oksentaneet?	Hányott?	Mussten Sie erbrechen?	Har du kräkt?	Have you vomited?

Onko teille aiemmin tehty vatsan alueen leikkauksia?	Volt korábban hasi műtétje?	Sind Sie schon einmal im Bauchbereich operiert worden?	Har du tidigare genomgått bukoperationer?	Have you had any abdominal operations previously?
A) Miten vatsanne on toiminut?	A) Normális a bélműködése?	A) War Ihr Stuhlgang in letzter Zeit normal?	A) Har du haft normal avföring senaste tiden?	A) Are you opening your bowels normally?
B) Onko teillä ollut muutoksia ulostamisen suhteen?	B) Tapasztalt rendellenességet a bélműködésében?	B) Haben Sie Veränderungen im Bezug auf den Stuhlgang bemerkt?	B) Har dina avföringsvanor ändrats senaste tiden?	B) Have your bowel habits changed recently?
C) Onko vatsanne toiminut säännöllisesti?	C) Rendszeres a széklete?	C) Haben Sie regelmäßig Stuhlgang?	C) Har du regelbundna avföringar?	C) Do you open your bowels regularly?
D) Toimiiko vatsanne epäsäännöllisesti?	D) Rendszertelen a székletürítése?	D) Ist Ihr Stuhlgang unregelmäßig?	D) Har du haft oregelbundna avföringar?	D) Do you open your bowels irregularly?
E) Onko teillä ulosteinkontinenssia / ulosteen	E) Széklet inkontinenciával küzd?	E) Hatten Sie Probleme mit Stuhlinkontinenz/ unwillkürlichen Stuhlabgang?	E) Har du haft problem med avföringsinkontinens?	E) Have you had problems with bowel incontinence?

pidätyskyvyttö- myyttä? F) Onko teillä ollut ripulia? G) Onko teillä ollut kovaa ulostetta / ummetusta?	F) Volt hasmenése? G) Volt szorulása?	F) Hatten Sie Durchfall / flüssigen Stuhl? G) Hatten Sie harten Stuhl?/ Hatten Sie Verstopfung?	F) Har du haft problem med diarré? G) Har du haft problem med förstoppning?	F) Have you had diarrhea/ loose bowels? G) Have you had hard stool/ Have you been constipated?
A) Minkä väristä ulosteenne on ollut? B) Onko ulosteen päällä ollut kirkasta verta? C) Onko teillä ollut mustaa ulostetta? (meleena) D) Onko ulosteessanne ollut kirkasta verta?	A) Milyen színű volt a széklete? B) Előfordult világos piros vér a széklete tetején? C) Előfordult, hogy fekete színű volt a széklete D) Előfordult világos piros vér a székletében?	A) Welche Farbe hat der Stuhlgang? B) Haben Sie Blutauflagerungen auf dem Stuhl bemerkt? C) War der Stuhlgang schwarz? D) Haben Sie helles Blut im Stuhl bemerkt?	A) Vilken färg har avföringen? B) Har du sett färskt blod i avföringen? Är det inblandat i avföringen? C) Har du någon gång haft svart avföring? D) Har du noterat färskt blod inblandat i avföringen?	A) What colour is your stool? B) Did you notice blood on your stool? C) Have you ever had black stools? D) Have you noticed any fresh blood in the stool?

E) Oliko verta ulostamisen jälkeen wc-paperissa?	E) Volt vér a vécépapíron?	E) Waren nach dem Stuhlgang Blutauflagerungen am Toilettenpapier?	E) Har du noterat blod på toalettpappret efter du har haft avföring?	E) Have you noticed blood on the toilet paper after wiping?
F) Onko teillä ollut kirkasta limaa ulosteessa?	F) Volt nyálka a székletében?	F) Haben Sie Schleim im Stuhl bemerkt?	F) Har du noterat slem i avföringen?	F) Have you had mucus in the stool?
kipu	fájdalom	Schmerz	smärta (-n; -or)	pain
Onko teillä ylävatsakipua?	Volt felső hasi területen fájdalma?	Haben Sie Oberbauchschmerzen?	Har du smärtor i övre delen av buken?	Do you have upper abdominal pains?
Missä teillä on kipua? A) ylävatsalla B) alavatsalla C) keskellä D) kyljessä	Hol érez fájdalmat? A) a has felső tájékán? B) a has alsó tájékán? C) gyomortájékon? D) bordaív alatt?	Wo haben Sie Schmerzen? A) im Oberbauch B) im Unterbauch C) in der Bauchmitte D) in der Flanke	Var gör det ont? A) i övre delen av buken B) i undre delen av buken C) centralt i buken/kring naveln D) under höger/vänster arcus/revbensbåge	Where do you have pain? A) in the upper abdomen? B) in the lower abdomen? C) in the middle of abdomen? D) in the flanks?
Miltä kipu tuntuu?	Milyen típusú a fájdalom ?	Wie fühlt sich der Schmerz an?	Kan du beskriva smärtans karaktär?	What is the pain like?

A) pistävä B) viiltävä C) sykkivä D) aaltoileva E) jomottava F) poltava G) säteilevä	A) szúró B) metsző C) lüktető D) hullámzó E) tompa F) égető G) sugárzó	A) stechend B) schneidend C) pulsierend D) wellenförmig E) bohrend F) brennend G) ausstrahlend	A) huggande B) skärande C) pulserande D) i vågor E) molande F) brännande G) strålade mot	A) Stabbing B) tearing (like being cut with a knife) C) pulsating D) in waves E) gnawing F) burning G) radiating
A) Mikä helpottaa kipua? B) Mikä pahentaa kipua?	A) Mi enyhíti a fájdalmát? B) Mi súlyosbítja a fájdalmát?	A) Was lindert den Schmerz? B) Was verschlechtert den Schmerz?	A) Vad lindrar smärtorna? B) Vad förvärrar smärtorna?	A) What relieves the pain? B) What makes the pain worse?
Onko teillä polttelua rintalastan alueella?	Tapasztalt égő érzést a mellkasában?	Haben Sie ein Brennen hinter dem Brustbein?	Har du en brännande känsla bakom bröstbenet?	Do you have heartburn?
Onko teillä närästystä?	Van gyomorégése?	Haben Sie Sodbrennen?	Har du sura uppstötningar?	Do you have acid reflux?
Paino	Súly	Gewicht	Vikt	Weight

Onko teillä ei-toivottua laihtumista viime aikoina?	Fogyott az utóbbi időben akaratától függetlenül?	Haben Sie in der letzten Zeit ungewollt Gewicht abgenommen?	Har du oavsiktligt gått ner i vikt den senaste tiden?	Have you lost weight unintentionally recently?
Paljonko painonne on laskenut viimeisen 2-3 kuukauden aikana?	Hány kilót fogyott az elmúlt 2-3 hónapban?	Wieviel Kilo haben Sie innerhalb der letzten 2-3 Monate abgenommen?	Hur många kilogram har du gått ner i vikt under de senaste 2-3 månaderna?	How many kilos have you lost in the last 2-3 months?
A) Onko painonne noussut viime aikoina? B) Paljonko painonne on noussut 2-3 viime kuukauden aikana?	A) Hízott az elmúlt időben? B) Hány kilót hízott az elmúlt 2-3 hónap alatt?	A) Haben Sie in der letzten Zeit an Gewicht zugenommen? B) Wieviel haben Sie in den letzten 2-3 Monaten zugenommen?	A) Har du gått upp i vikt den senaste tiden? B) Hur mycket har du gått upp i vikt under de senaste 2-3 månaderna?	A) Have you gained weight in the recently? B) How much weight have you gained over the last 2-3 months?
Onko vatsanne ympärystmitten kasvannut?	Hízott deréktájon?	Hat Ihr Bauchumfang zugenommen?	Har din buk blivit större?	Has your abdomen grown in size?
Onko teillä ollut ruokahaluttomuutta viime aikoina?	Előfordult az utóbbi időben étvágytalanság?	Hatten Sie in letzter Zeit weniger Appetit?	Har du besvär med aptitlöshet?	Have you lost your appetite recently?
Onko teillä ollut nielemisvaikeuksia	Volt nyelési problémája az utóbbi időben?	Haben Sie Schluckbeschwerden?	Har du problem med att svälja (dysfagi)?	Do you have problems

viimeisen jakson aikana?				swallowing? (dysphagia)
--------------------------	--	--	--	----------------------------

Category: Abdomen, Questions for examination

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
Olkaa hyvä ja asettukaa selinmakuulle, jotta voin tutkia vatsan.	Feküdjön a hátára, megvizsgálom a hasát.	Würden Sie sich bitte auf den Rücken legen, dass ich den Bauch abtasten kann?	Kan du lägga dig på rygg så att jag kan känna på magen?	Please lie down on the bed on your back so I can examine your abdomen.
Jos vedän käden nopeasti takaisin, tuntuuko kipua?	Amikor hirtelen felengedem a kezem, érez fájdalmat?	Ist es schmerzhaft, wenn ich meine Hand schnell zurückziehe?	Gör det ont om jag släpper trycket med handen?	Does the pain increase if I release the pressure of my hand quickly?
Onko täällä arkuutta painettaessa?	Amikor itt megnyomom, érez fájdalmat?	Ist es schmerzhaft wenn ich hier drücke?	Gör det ont om jag trycker här?	Is it sore if I press this point?
Tunnetteko kipua kun painan A) kevyesti B) voimakkaasti vatsaanne?	Érez fájdalmat A) mély betapintásnál	Haben Sie Schmerzen, wenn ich die Bauchdecke A) leicht B) tief eindrücke?	Gör det ont om jag trycker A) lätt B) djupt på magen?	Do you feel pain if I press your stomach A) gently B) hard?

	B) felületes tapintásnál			
Olkaa hyvä ja asettukaa kyljellenne/kylkimakuulle taivuttaen polvet.	Kérem forduljon az oldalára és húzza fel a térdait.	Legen Sie sich bitte auf die Seite und ziehen Sie die Knie an.	Kan du lägga dig på sidan och dra upp knäna mot magen, tack.	Please lie on the bed, and bend your knees.

Category: Abdomen, Documentation, Normal status

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
Inspektio vatsan alueella ei poikkeavaa, ei arpia.	A hasfal normális, hegek nincsenek.	Bauchdecke inspektorisch unauffällig, keine Narben.	Bukstatus vid inspektion utan anmärkning, inga ärr.	Abdominal inspection normal, no scars
Normaalit suoliäänet	Normális bélhangok.	Darmgeräusche auskultatorisch über allen vier Quadranten unauffällig.	Tarmljud auskulteras utan anmärkning.	Bowel sounds normal.
Vatsalla ei palpoidu poikkeavaa.	Hasi palpacio normális.	Abdominelle Palpation unauffällig.	Buken palperas mjuk och oöm.	Palpation of the abdomen normal.

Vatsa palpaatiossa myötävä, aristamaton.	Hasi palpatio normális.	Abdomen palpatorisch weich, kein Druckschmerz	Buken palperas mjuk och oöm.	Abdomen soft non-tender to palpation.
A) Maksa kylkikaassa, B) Perna ei palpoidu.	A) a máj a bordaív alatt helyezkedik el B) a lép és a máj nem tapintható	A) Leber unter dem Rippenbogen nicht vergrößert palpierbar B) Milz nicht palpierbar	A) Ingen palpabel hepatomegali B) ingen palpabel splenomegali	A) No palpable hepatomegaly B) No palpable splenomegaly.
Tuseeraten ei verenvuodon merkkejä, ei resistenssejä. Pehmeää, normaalia ulostetta jää hanskaan.	Rektális digitális vizsgálat normális, vérzés jele nem tapasztalható. Puha, normális széklet maradt a kesztyűn.	Digital rektale Untersuchung unauffällig, keine Blutungszeichen. Weicher Stuhl am Fingerling, keine Resistenzen palpabel.	Per rektum undersökning utan anmärkning, inga blödningstecken. Mjuk avföring på handsken. Inga palpabla resistenser.	Digital rectal examination normal, no bleeding. Soft stool on the glove, no palpable masses.
Vatsan toiminta potilaan kertomuksen mukaan normaalia.	A beteg elbeszélése alapján a bélműködése normális.	Laut Patienten keine Stuhlunregelmäßigkeit.	Enligt patienten inga förändrade avföringsvanor.	Patient reports no change in bowel habit.

Category: Abdomen, Documentation, Pathological Status

Finnish	Hungarian	German	Swedish	English
inspektio	Inspectio Megtekintés	Inspektion	Inspektion	Inspection
Siisti arpi oikealla alavatsalla.	Tiszta heg a jobb alhasi tájékon.	Reizlose Narbe im rechten Unterbauch	oretat ärr i högra nedre kvadranten	Well-healed scar in the right lower quadrant / iliac fossa (RIF)
A) keltainen potilas B) potilaalla on silmänvalkulaisten keltaisuutta	A) Icterusos beteg: B) A beteg szklérája sárga	A) Ikterischer Patient B) Der Patient weist einen Sklerenikterus auf.	A) Ikterisk patient B) Patienten har ikteriska sklerae.	A) jaundiced patient B) Icteric sclerae.
keskivartalo-obesiteetti	Deréktáji elhízás	Adipöses Abdomen	Adipös abdomen/buk	Obese abdomen
vatsan palpatio	Hasi palpatio normális.	Abdominelle Palpation	Bukpalpation	Abdominal palpation
Palpaatiossa vatsa: A) myötäävä	Hasi palpatio A) betapintható	Abdomen palpatorisch A) weich	Buken palperas A) mjuk B) oöm	Abdomen is A) soft B) Non-tender

B) aristamaton C) ei resistenssejä	B) fájdalommentes C) nincs kóros rezisztencia	B) reizlos C) ohne tastbare Resistenzen	C) utan resistenser	C) without masses ...on palpation
Vatsan palpaatiossa aristusta: A) vasemmalla alavatsalla B) vasemmalla ylävatsalla C) oikealla alavatsalla D) oikealla ylävatsalla	Hasi palpatio fádalmas: A) bal alhasi tájékon B) bal felső hasi tájékon/ kvadráns C) jobb alhasi tájékon D) jobb felső hasi tájékon	Abdomen palpatorisch druckschmerzhaft im A) linken unteren Quadranten/ linken Unterbauch B) linken oberen Quadranten /linken Oberbauch C) rechten unteren Quadranten/ rechten Unterbauch D) rechten oberen Quadranten/ rechten Oberbauch	Buken palpationsöm: A) i nedre vänster kvadrant B) i övre vänster kvadrant C) i höger nedre kvadrant D) i höger övre kvadrant	Palpation of the abdomen with tenderness A) in the left lower quadrant / iliac fossa (LIF) B) in the left upper quadrant (hypochondrium) C) in the right lower quadrant / iliac fossa (RIF) D) in the right upper quadrant / hypochondrium
Vatsan oikealla puolella selvää defanttisuutta.	Jobb alhasi defence.	Rechtsseitig deutliche Abwehrspannung	Lokal högersidig peritonitretning	Right abdominal guarding
Vatsa on pinkeä.	A hasfal feszes.	Abdomen prall gespannt	spänd buk	Swollen/tense abdomen

Potilas ilmoittaa kipua	A beteg erős fájdalomat érez	Der Patient gibt Schmerzen an bei der	Patienten anger tydlig smärta vid	The patient reports significant pain on
A) syväpalpaatiossa	A) mély betapintás	A) tiefen	A) djup	A) deep
B) pinnallisessa palpaatiossa.	B) felületes palpationál	B) oberflächlichen abdominellen Palpation.	B) ytlig bukpalpation	B) superficial palpation of the abdomen.
Suoliäänet	Bélhangok	Darmgeräusche	tarmljud	Bowel sounds
Suoliäänet	Bélhangok:	Darmgeräusche	Tarmljud	Bowel sounds
A) metalliset	A) metallikus	A) metallisch/hochgestellt	A) metalliska	A) tinkling
B) vaimeat	B) halk	B) leise	B) tysta	B) quiet
C) vähentyneet	C) csökkent	C) vermindert	C) nedsatta	C) reduced/hypoactive
D) vilkkaat	D) fokozott	D) rege	D) livliga	D) hyperactive
Suoliäänet puuttuvat	Bélhangok nem hallhatóak.	Keine Darmgeräusche auskultierbar	inga hörbara tarmljud	No bowel sounds
Tuseeraus per rectum	Rektális digitális vizsgálat	Digital-rektale Untersuchung	Per rektum undersökning	Digital rectal examination

TPR: tuseeraus per rectum: A) Peräaukon iho siisti. B) Ei selviä peräpukamia. C) Eturauhanen ei suurentunut. Ei patologia resistenssejä.	RDV: rektális digitális vizsgálat: A) Az anális tájék tiszta. B) Aranyér nem látható C) A prosztata megnagyobbodott . Nincs kóros rezisztenciára utaló jel.	Digital rektale Untersuchung (DRE): A) Haut im Analgebiet unauffällig. B) Keine Hämorrhoiden. C) Prostata nicht vergrößert. Keine pathologischen Resistenzen.	PR: per rektum undersökning A) Huden kring anus utan anmärkning. B) Inga hemorrojder. C) Prostatan ej förstorad, inga palpabla resistenser	DRE: Digital rectal examination A) normal external inspection B) no hemorrhoids C) prostate not enlarged. No pathological masses
--	---	---	--	--

©2025 Anna Ludl, Maria Richter ja Ann-Kathrin Promberger



Lääketieteen sanasto, tammikuu 2025, jonka tekijät ovat Anna Ludl, Maria Richter ja Ann-Kathrin Promberger on lisensoitu [Creative Commons Nimeä 4.0 Kansainvälinen -lisenssillä](#).
Materiaali on saatavilla osoitteessa kielibuusti.fi.